skeye.

skeye.pos station
HW 90397

Version 1.0

Bedienungsanleitung

HÖFT & WESSEL

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieser Unterlagen, Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich zugestanden. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patenterteilung oder Gebrauchsmuster-Eintragung vorbehalten.

© Höft & Wessel AG 2010
Irrtum und Änderungen vorbehalten

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung 5

1.1 Sicherheitshinweise 5
1.1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise 5
1.1.2 Sicherheitshinweise zum Netzteil 6
1.1.3 Sicherheitshinweise zum Datenverlust 7
1.2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 7
1.3 Erklärungen zur Bedienungsanleitung 8
1.3.1 Sicherheitshinweise und Piktogramme 8
1.3.2 Inhalte der Bedienungsanleitung 9
1.4 Zweck des Dokumentes 9
1.5 Leserschaft 9
1.6 Terminologie 9
1.7 Produktbeschreibung 10
1.8 Bring-in-Service (Instandsetzung von Geräten) 10

2. Technische Beschreibung 11

2.1 Ansichten skeye.pos station 11
2.1.1 Draufsicht 11
2.1.2 Seitenansicht 12
2.1.3 Rückansicht 13

3. Benutzerhinweise 14

3.1 Gerät anschließen 14
3.2 Einschalten 14
3.3 Ausschalten 15
3.3.1 Manuelles Ausschalten 15
3.3.2 Automatisches Ausschalten 15
3.4 Bedienung des skeye.pos station mit dem Touchstift 16
3.5 Magnetkarte einlesen 17
3.6 Chipkarte einstecken 18
3.7 Papier an der Papierabrisskante trennen 19

4. Wartung und Pflege 20

4.1 Druckerstörungen beheben 20
4.2 Papierrolle für den Drucker austauschen 20
4.3 Reinigen 22
4.3.1 Gehäuse reinigen 22
4.3.2 Display reinigen 22
4.3.3 Kontakte der Kartenleser reinigen 23
4.3.4 Papiermulde, Sensor und Lichtschranken reinigen 24

5. Weitere Funktionen und Einstellungen 25

5.1 Desktop jederzeit aufrufen 25
5.2 Ein- und Ausblenden der Tastatur (Keyboard) 25
5.3 Numerische Tastatur einblenden 25
5.4 Eigenschaften des Eingabebereiches (Tastatur) einstellen 26
5.5 Kalibrieren des Touchscreens 27
5.6 Einstellen von Datum und Uhrzeit 29

5.7 Besitzereigenschaften eintragen 30
5.8 Helligkeit einstellen 31
5.9 Lautstärke & Sounds einstellen 32
5.10 Zusätzliches Symbol auf dem Desktop ablegen 33
5.11 Installieren von Software 34

6. Datensicherung 35

6.1 Datensicherung allgemein 35
6.2 SysBackup 36
6.2.1 Backup erstellen 36
6.2.2 Backup wiederherstellen 38
6.2.3 Backup löschen 39

7. Kommunikation / Datenaustausch 40

7.1 Allgemeines zum Datenaustausch mit Ihrem Desktop-PC 40
7.2 skeye.pos station an den Desktop-PC anschließen 40
7.3 Treiberinstallation für Datensynchronisation 41
7.4 Ethernet-Verbindung herstellen 42

8. Anhang 43

8.1 Hardwaredaten 43
8.2 Sonderbefehle 44
8.3 Reset über die Software ausführen 44
8.4 Pinbelegungen der Steckverbindungen am Gerät 45
8.5 Hersteller-Adresse 46

9. Index 47

1. Einleitung

1.1 Sicherheitshinweise

1.1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wird in den nachfolgenden Hinweisen von einem *Gerät* gesprochen, so bezieht sich dieser Hinweis auf das skeye.pos station und sonstiges elektrisches Zubehör von Skeye bzw. Höft & Wessel.

- Setzen Sie ihr Gerät niemals extremen Temperaturen aus, z.B. nicht hinter die Windschutzscheibe in einem Kraftfahrzeug legen. Es besteht Explosions- und Brandgefahr.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn aus dem Gerät Rauch austritt bzw. ungewöhnliche Gerüche oder Geräusche austreten. Wenn das Gerät weiter verwendet wird, besteht Brand- und Stromschlaggefahr. Lassen Sie das Gerät im Bring-in-Service reparieren.
- Bitte beachten Sie, dass die Papierabreißkante am skeye.pos station scharf ist und bei Unachtsamkeit Schnittverletzungen verursachen kann.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät! Es kann fallen und dabei Personen verletzen.
- Betreiben Sie ihr skeye.pos station nur mit dem mitgelieferten Zubehör; anderes Zubehör führt zu Defekten.
- Verwenden Sie ihr Gerät nicht in feuchter Umgebung (Badezimmer, Schwimmbad...). Es muss gegen jegliche Spritzer von Wasser und sonstigen Flüssigkeiten geschützt werden. Über die vorhandenen Gehäuseöffnungen kann Flüssigkeit eindringen und zu einem Kurzschluss führen.
- Stecken Sie keine Gegenstände, die nicht der vorgegebenen Bestimmung entsprechen, in die Öffnungen des Gerätes. Das Gerät wird dadurch beschädigt, im schlimmsten Fall kann dies zu einem Kurzschluss führen.
- Schützen Sie ihr skeye.pos station vor Staub. Staub kann sonst in das Gerät eindringen und die Funktion stören.
- Das skeye.pos station ist kein Spielzeug. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kleinkindern auf.
- Schützen Sie das skeye.pos station vor Diebstahl und Missbrauch! Das skeye.pos station enthält Daten, die große [Geld-] Werte repräsentieren können.
- Das Gerät enthält keine durch einen Kunden oder durch Höft-&-Wessel-fremdes Wartungspersonal wartbaren, austauschbaren oder reparierbaren Teile! Wenn Sie das Gerät unsachgemäß öffnen, führt dies zur Zerstörung des Gehäuses und beim skeye.pos station auch zur Zerstörung der Daten.

- Jeglicher Versand muss in der Originalverpackung oder in einer entsprechend stabilen Verpackung erfolgen. Der Versand z.B. in einem gefütterten Versandbeutel schützt das skeye.pos station nur ungenügend vor Stoß und Druck.

1.1.2 Sicherheitshinweise zum Netzteil

Mit dem Netzteil kann das skeye.pos station mit Strom versorgt werden.

- Stecken Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen ein oder ziehen sie es heraus. Dies kann zu einem schweren elektrischen Schlag führen.
- Handhaben sie das Netzkabel vorsichtig, z.B. stellen Sie keine Gegenstände auf das Kabel, vermeiden Sie übermäßige Biegungen, Drehungen oder Zugkräfte am Kabel. Die Verwendung von beschädigten Kabeln kann zu einem Brand oder einem elektrischen Schlag führen.
- Verlegen Sie das Kabel nicht in der Nähe von Heizgeräten! Die Isolierung kann Schaden nehmen und dies kann zu einem Brand oder zu einem schweren elektrischen Schlag führen.
- Ziehen Sie das Netzkabel nur am Stecker aus einer Steckdose. Nicht am Kabel selbst ziehen! Die Isolierung kann Schaden nehmen und dies kann zu einem schweren elektrischen Schlag führen.
- Ändern oder reparieren Sie nicht das Netzkabel. Nicht fachgerechte Arbeiten können zu einem schweren elektrischen Schlag oder durch Kurzschluss zu einem Brand führen.
- Schließen Sie das Gerät immer direkt an eine Wandsteckdose an, verwenden Sie keine Mehrfach-Tischsteckdosen. Eine Überlastung der Tischsteckdose kann einen Brand und damit schwere Personenschäden verursachen.
- Die Netzspannung muss den auf dem Gerät ausgewiesenen technischen Daten entsprechen, eine Über- oder Unterlast kann einen Brand verursachen.
- Ziehen Sie den Netzstecker regelmäßig aus der Wandsteckdose und säubern Sie den Ansatz der Kontakte bzw. den Platz zwischen den Kontakten. Wenn der Netzstecker über lange Zeit angeschlossen bleibt, kann sich am Ansatz der Kontakte Staub ansammeln, was zu einem Kurzschluss und Brand führen kann.
- Schließen Sie das Kabel nur auf die in diesem Handbuch beschriebene Weise an. Andere Kabelverbindungen können zu einem Kurzschluss führen und einen Brand verursachen.
- Sorgen Sie vor dem Einstecken des Steckers dafür, dass er sauber und trocken ist.
- Schließen sie das Netzkabel stets zuerst an dem Gerät an, ehe Sie es an eine Wandsteckdose anschließen.
- Stecken Sie die Pole des Steckers bis zum Anschlag in die Wandsteckdose.
- Aus Sicherheitsgründen ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn Sie beabsichtigen, das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht zu verwenden.

Gewährleistungshinweise

- Benutzen Sie Ihr skeye.pos station nur mit Originalzubehörteilen. Die Nichteinhaltung dieser Regel führt zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Versuchen Sie nicht, Ihr skeye.pos station zu öffnen und/oder selbst zu reparieren und/oder zu verändern. Für dabei ggf. entstehende Schäden trägt der Hersteller keine Verantwortung.
- Jeder Eingriff durch eine nicht zugelassene Person führt zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Schäden durch unsachgemäße Verpackung des skeye.pos station beim Versand und/oder Fremdeingriffe lassen die Gewährleistung erlöschen.

1.1.3 Sicherheitshinweise zum Datenverlust

- Sichern Sie regelmäßig alle erfassten Daten in regelmäßigen Abständen als Kopien auf externe Speichermedien.
  In praktisch allen elektronischen Speichersystemen kann es unter bestimmten Umständen zum Verlust oder zur Änderung von Daten kommen. Wir übernehmen daher keinerlei Haftung für Daten, die aufgrund falscher Benutzung, Reparaturen, Störungen, Stromproblemen, Softwarefehlern oder aus irgendwelchen anderen Gründen verloren gehen oder anderweitig unbrauchbar werden.

  Wir übernehmen weder eine direkte Haftung noch eine indirekte Haftung für finanzielle Verluste oder Ersatzansprüche Dritter, die aus der Benutzung dieses Produktes und aller seiner Funktionen entstehen könnten, wie z.B. gestohlene Kreditkartennummern, Verlust oder Veränderung von Daten usw.

1.2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das skeye.pos station ist vorgesehen für die Verwendung in gewerblichen Bereichen und dient ausschließlich der Datenerfassung und Datenübermittlung (z.B. zum Verkauf von Waren) innerhalb von Gebäuden oder Fahrzeugen oder bei Außenregionen unter moderaten klimatischen Bedingungen.

Das skeye.pos station ist nicht zum Gebrauch in privaten Haushalten vorgesehen.

Beachten Sie alle Informationen in diesem Benutzerhandbuch, insbesondere die Sicherheitshinweise. Ausschließlich das Bedienen und Betreiben gemäß den Instruktionen in dieser Dokumentation ist bestimmungsgemäß. Jede andere Verwendung gilt nicht als bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Es wird keine Haftung für Schäden übernommen, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

1.3 Erklärungen zur Bedienungsanleitung

1.3.1 Sicherheitshinweise und Piktogramme

Sicherheitshinweise werden in der Bedienungsanleitung immer in der gleichen Art und Weise dargestellt. In dieser Anleitung werden drei Stufen von Sicherheitshinweisen unterschieden.

HINWEIS!

Ein Hinweis gibt einen Tipp zum vereinfachten Umgang mit dem System / Gerät. So z.B. einen Hinweis auf einfachere Arbeitsweisen durch Verwendung eines bestimmten Werkzeuges o.ä.

ACHTUNG!

Ein Warnhinweis der Kategorie ACHTUNG weist auf Gefahren wie z.B. Datenverlust oder auf Gefahren für das Gerät (z.B. Kurzschluss) hin.

WARNUNG!

Ein Warnhinweis der Kategorie WARNUNG weist auf Gefahren für die Gesundheit/das Leben des Anwenders (z.B. elektrischer Schlag) oder auf erhebliche Gefahren für das Gerät (z.B. Gerät kann zerstört werden) hin.

Weitere Orientierungshilfe:

Gibt eine andere Methode zum Lösen einer Aufgabe an oder weitere Informationen zu einem Thema.

1.3.2 Inhalte der Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung ist so aufgebaut, dass Sie Ihr skeye.pos station schnell in Betrieb nehmen können.
Die Bedienungsanleitung ist in die folgenden Abschnitte gegliedert:

- Einleitung
- Sicherheitshinweise
- Technische Daten
- Benutzerhinweise
- Kommunikationsanbindung

1.4 Zweck des Dokumentes

Das vorliegende Benutzerhandbuch gibt umfassende Benutzerhinweise zum skeye.pos station.

1.5 Leserschaft

Diese Dokumentation ist für alle Bediener des skeye.pos station bestimmt.

1.6 Terminologie

skeye.pos station HW 90397	Vielseitig einsetzbares Terminal. Im Folgenden "skeye.pos station" bezeichnet.
Tischnetzteil HW 14397	Weitbereichsschaltnetzteil zur Stromversorgung des skeye.pos station.

1.7 Produktbeschreibung

Betriebssystem: Microsoft Windows CE 5.0

Schnittstellen: Die Schnittstellen des skeye.pos station ermöglichen den Betrieb umfangreichen Zubehörs und Optionen

Kommunikation: Die Kommunikation mit anderen Systemen kann über verschiedene Wege erfolgen:
- USB
- Ethernet

Stromversorgung: Die Stromversorgung des skeye.pos station erfolgt über das Netzteil.

Umgebungs-bedingungen:
- Betriebstemperatur: -5℃ bis +40℃
- Lagertemperatur: -20℃ bis +60℃
- relative Luftfeuchtigkeit: 5-85%, nicht kondensierend

Erhältliches Zubehör:
- Netzteil

1.8 Bring-in-Service (Instandsetzung von Geräten)

Bei einer notwendigen Reparatur sollte das Gerät immer komplett mit dem Zubehör in der Originalverpackung an Höft & Wessel (Adresse siehe Kap. 8.5) gesandt werden. Das mit eingeschickte Zubehör kann helfen, einen Fehler einzukreisen. Es kann durchaus vorkommen, dass defekte Peripheriegeräte die eigentliche Störungsursache sind.

Senden Sie bitte unbedingt eine schriftliche **Störungsbeschreibung** mit oder, falls vorhanden, legen Sie die **Servicekarte** ausgefüllt bei. Dem Servicetechniker wird dadurch die Fehlersuche wesentlich erleichtert und das skeye.pos station kann schneller wieder ausgeliefert werden.

2. Technische Beschreibung

2.1 Ansichten skeye.pos station

2.1.1 Draufsicht

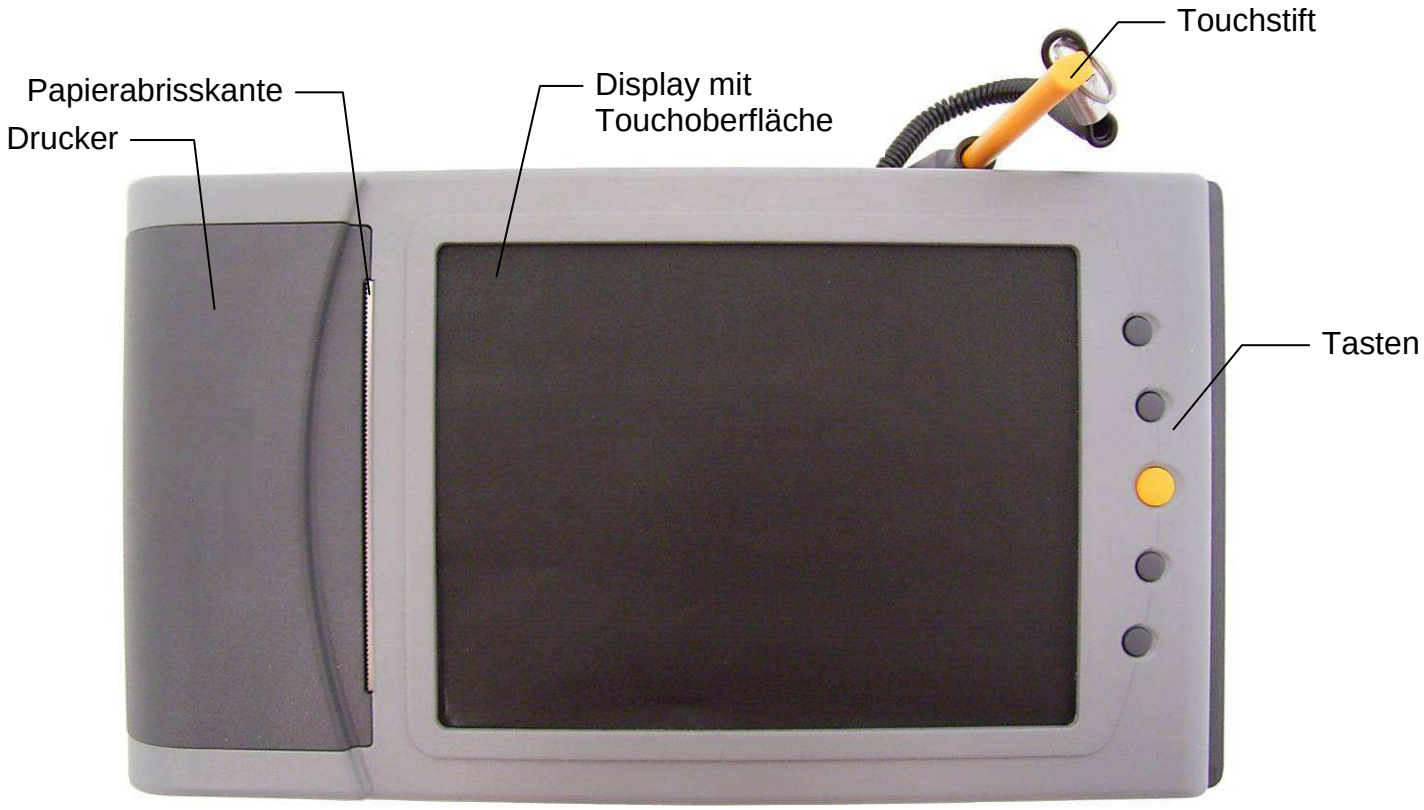


Abb. 1: Draufsicht skeye.pos station

2.1.2 Seitenansicht

Abb. 2: Seitenansicht skeye.pos station

2.1.3 Rückansicht

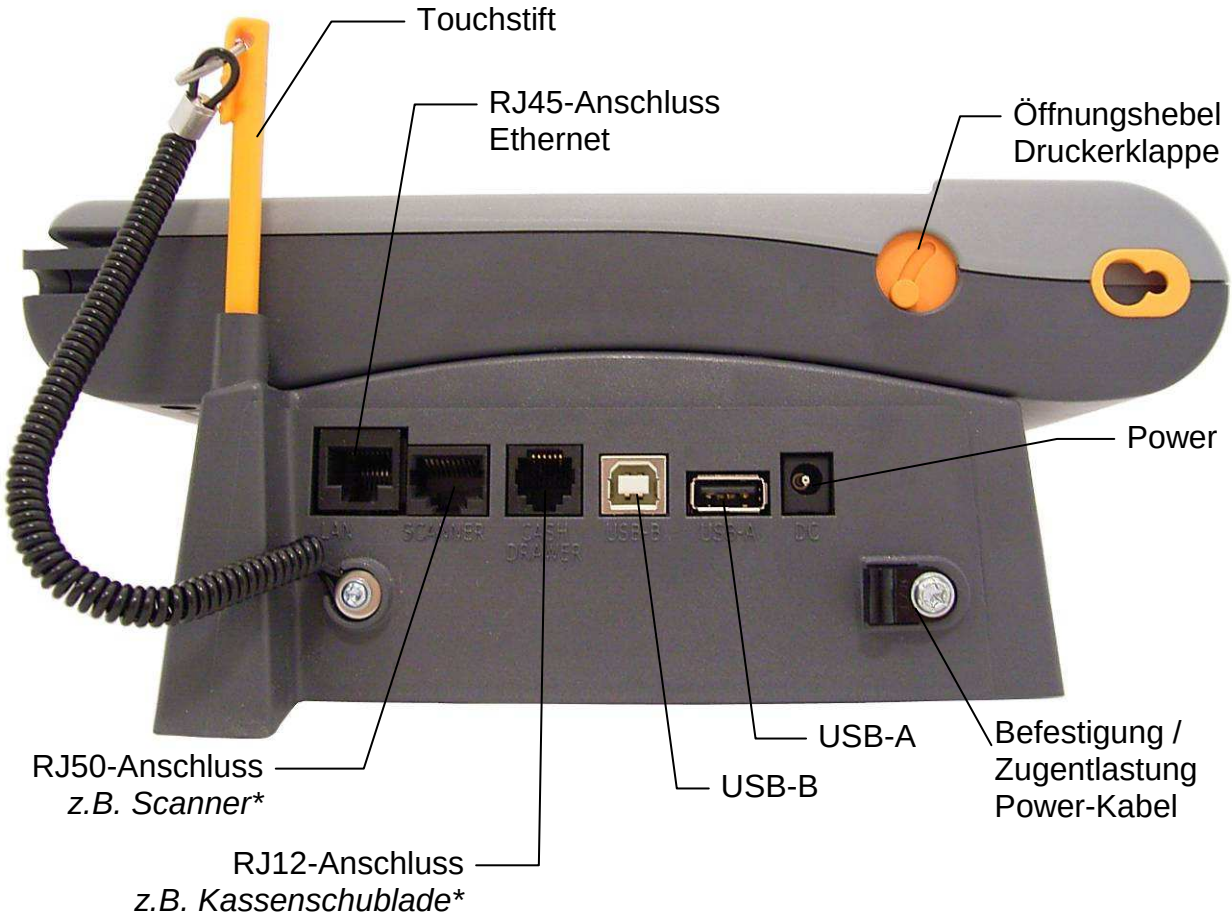
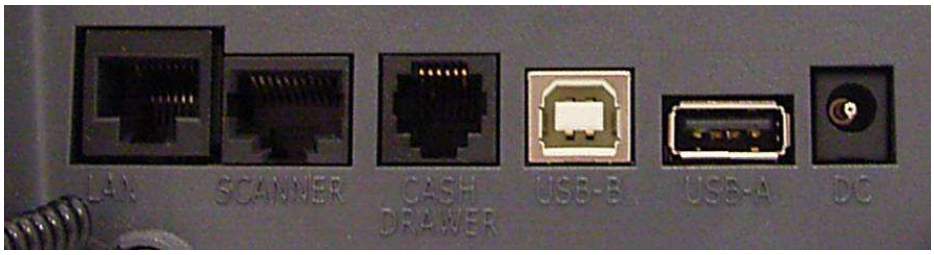


Abb. 3: Rückansicht; Lage der Anschlüsse

**Nicht im Lieferumfang enthalten*

3. Benutzerhinweise

3.1 Gerät anschließen



RJ45 RJ50 RJ12 USB-B USB-A Power

Abb. 4: Rückansicht, Anschlüsse

1. Schließen Sie z.B. einen Scanner an den RJ50-Anschluss an.
2. Schließen Sie z.B. eine Kassenschublade an den RJ12-Anschluss an.
3. Schließen Sie das Tischnetzteil an "Power" an.
4. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Das Gerät startet selbständig.

Weitere Informationen zu externen Geräten entnehmen Sie bitte den geeigneten Dokumentationen des entsprechenden Herstellers.

3.2 Einschalten

Abb. 5: Draufsicht skeye.pos station

1. Drücken Sie die gelbe Taste am skeye.pos station.

3.3 Ausschalten

3.3.1 Manuelles Ausschalten

Abb. 6: Draufsicht skeye.pos station

1. Drücken Sie die gelbe Taste am skeye.pos station.
   Das Display erlischt und das skeye.pos station wechselt in den "Suspend Modus".

3.3.2 Automatisches Ausschalten

Das skeye.pos station schaltet automatisch bei 2-minütiger Nichtbedienung in den "Suspend Modus".

Um Energie zu sparen, kann das Display automatisch mehrstufig abschalten. Dazu wechselt das skeye.pos station bei Nichtbedienung in die nachfolgenden Zustände:

Stufe 1: Das Display wird gedimmt (Dim display)
Stufe 2: Das Display wird abgeschaltet (Turn off display)
Stufe 3: Das Gerät schaltet in den Suspend Modus (Auto suspend)

Die Zeitstufen sind abhängig von der Konfiguration.

Das skeye.pos station schaltet nicht in den Suspend-Modus, wenn Programm-Prozesse abgearbeitet werden, z. B. während der Datenübertragung oder bei der Aktualisierung von Stammdaten.

Suspend:
Das skeye.pos station ist abgeschaltet. Die Stromversorgung sorgt dafür, dass der Inhalt des Hauptspeichers erhalten bleibt. Windows und alle Einstellungen bleiben im Speicher erhalten. Dienste, wie beispielsweise Funkverbindungen, müssen neu gestartet werden.

3.4 Bedienung des skeye.pos station mit dem Touchstift

Verwenden Sie zur Bedienung des Touchscreen nur den mitgelieferten Touchstift, da der Touchscreen bei Verwendung anderer Stifte beschädigt werden kann.

Abb. 7: Touchstift

Mit dem Touchstift können Sie in ähnlicher Weise wie mit der Maus an einem PC navigieren, Objekte verschieben bzw. auswählen.
Sie können auch mit dem Finger auf den Touchscreen tippen, aber der Touchstift ermöglicht ein genaueres Arbeiten.

Anstelle mit der Maus zu klicken, tippen Sie einfach mit dem Touchstift auf den Touchscreen, um ein Symbol auszuwählen oder eine Schaltfläche zu aktivieren.

Doppeltippen entspricht dem Doppelklicken mit der Maus.

3.5 Magnetkarte einlesen

Der Magnetkartenleser kann nur Magnetkarten in einwandfreiem Zustand verarbeiten, d. h. der Magnetstreifen der Magnetkarte darf nicht:

- beschädigt oder
- verbogen oder
- angebrochen

sein.

1. Ziehen Sie die Magnetkarte gleichmäßig und im rechten Winkel zum skeye.pos station von oben nach unten durch den Durchzugsschlitz.

Abb. 8: Magnetkarte einlesen

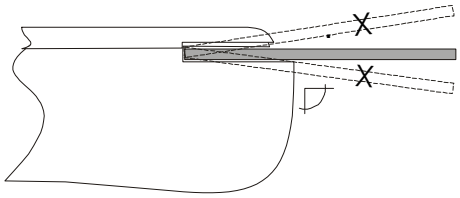


Abb. 9: untere Seitenansicht; Magnetkarte im rechten Winkel zum skeye.pos station im Durchzugsschlitz

Beachten Sie hierbei folgende Punkte:

- Die Magnetkarte muss so gedreht werden, dass der Magnetstreifen an der Karte nach links unten zeigt.
- Die Magnetkarte muss ohne Unterbrechung gleichmäßig über die gesamte Länge des Durchzugsschlitzes gezogen werden.
- Die Magnetkarte muss dabei linksbündig am Anschlag des Durchzugsschlitzes durchgezogen werden.

3.6 Chipkarte einstecken

Abb. 10: Rechte Seitenansicht skeye.pos station; Lage des Eingabeschlitzes für Chipkarten

1. Schieben Sie die Chipkarte bis zum Anschlag (ca. 3 cm) mit dem Chip nach unten in den Eingabeschlitz.

3.7 Papier an der Papierabrisskante trennen

Das Papier ist sehr robust. Deshalb kann es vorkommen, dass das Papier bei falschem Abreißwinkel einreißt.

Abb. 11: Papier an der Papierabrisskante trennen; Schritt 1

1. Fassen Sie das Papier am oberen Rand in der gesamten Breite.

2. Das Papier muss nach rechts in einem Winkel von ca. 45° gleichmäßig abgezogen werden.
   Dabei kann das Papier von unten nach oben oder umgekehrt abgetrennt werden.

Abb. 12: Papier an der Papierabrisskante trennen; Schritt 2

3. Beachten Sie beim Abreißen, dass sie gleichmäßig am Papier ziehen und dabei in einem Winkel von 45° bleiben.

4. Wartung und Pflege

4.1 Druckerstörungen beheben

Störung	Behebung
Der Beleg wird beim Druck nicht ordnungsgemäß herausgeschoben.	Schauen Sie nach, ob die Papierrolle gerade eingelegt ist. Gegebenenfalls entnehmen Sie die Papierrolle und legen Sie diese erneut ein.
Am Ende einer Papierrolle kommt keine Papierende-Meldung; es kann weiterhin ein Druck angestoßen werden.	Reinigen Sie den Sensor "Papierende", sowie die Papiermulde mit einem sauberen trockenen fusselfreien Lappen (siehe Kap. 4.3.4, Seite 24).

4.2 Papierrolle für den Drucker austauschen

Achten Sie beim Austauschen der Papierrolle darauf, dass Sie nicht an die Papierabrisskante am skeye.pos station gelangen. Die Papierabrisskante besitzt scharfe Zähnchen, Sie können sich hieran leicht an den Fingern verletzen.

Abb. 13: Rückansicht skeye.pos station

1. Ziehen Sie den 'Öffnungshebel Druckerklappe' nach oben
   Die Druckerklappe springt etwas nach oben.

2. Fassen Sie die Druckerklappe an den Seiten außen an und klappen Sie die Druckerklappe weiter nach oben.

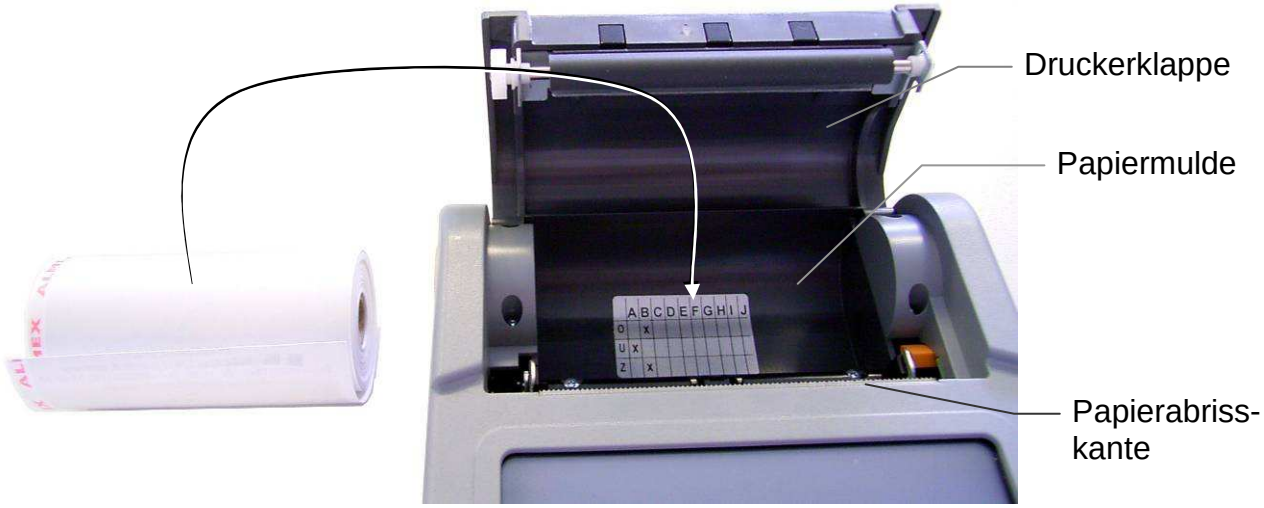


Abb. 14: Einlegen der Papierrolle

3. Entnehmen Sie vorsichtig den alten Papierkern aus der Papiermulde.
4. Legen Sie die neue Papierrolle wie in Abb. 14 dargestellt ein.
5. Ziehen Sie das Papier etwas über die Papierabrisskante hinaus.
6. Schließen Sie die Druckerklappe.
7. Drücken Sie die Druckerklappe zu bis diese einrastet.
8. Trennen Sie das überstehende Papier an der Papierabrisskante sauber ab.

4.3 Reinigen

4.3.1 Gehäuse reinigen

Benutzen Sie zum Reinigen des Gehäuses keine Lösungsmittel, sondern nur ein trockenes, weiches Tuch.

4.3.2 Display reinigen

Verwenden Sie für die Reinigung des Displays ausschließlich einen Bildschirmreiniger. Die Touchoberfläche wird sonst zerstört.

1. Schalten Sie das skeye.pos station an der gelben Taste aus.
   Das Display erlischt und das skeye.pos station wechselt in den "Suspend Modus".

2. Ziehen Sie den Netzstecker.

3. Reinigen Sie das Display mit Bildschirmreiniger und einem weichen, sauberen, fusselfreien Tuch.

Zur Schonung der Oberfläche reinigen Sie das Display bitte in senkrechten Putzbewegungen.

4.3.3 Kontakte der Kartenleser reinigen

Die Chipkartenkontakte und die Kontakte des Magnetstreifenlesers müssen regelmäßig gereinigt werden. Verwenden Sie hierfür uncodierte feuchte Mikrofaser-Reinigungskarten (Höft-&-Wessel-Bestellnummer: E29749).

Verwenden Sie nur frisch ausgepackte Reinigungskarten, da sich die Reinigungsflüssigkeit auf der Karte sehr schnell verflüchtigt.

Um zu verhindern, dass der gelöste Schmutz wieder auf die Kontakte geschmiert wird, achten Sie bitte beim Reinigen mit der Reinigungskarte auf Schmutzablagerungen. Ist die verwendete Stelle auf der Reinigungskarte schmutzig, nehmen Sie bitte eine andere saubere Kante oder eine neue Reinigungskarte.

1. Schieben Sie die Reinigungskarte in den Eingabeschlitz des Chipkartenlesers.
2. Bewegen Sie die Reinigungskarte darin mehrfach vor und zurück.
3. Ziehen Sie die Reinigungskarte aus dem Eingabeschlitz des Chipkartenlesers.
4. Ziehen Sie die Reinigungskarte mindestens 5x durch den Durchzugschlitz des Magnetkartenlesers.

4.3.4 Papiermulde, Sensor und Lichtschranken reinigen

Achten Sie beim Reinigen darauf, dass Sie nicht an die Papierabrisskante am skeye.pos station gelangen. Die Papierabrisskante besitzt viele kleine scharfe Zähnchen, Sie können sich hieran leicht an den Fingern verletzen.

Verwenden Sie zum Reinigen ausschließlich Druckluft. Pusten sie nicht mit dem Mund, da Papierstaub durch Verwirbelungen in die Augen gelangen kann.

1. Öffnen Sie die Druckerklappe; drehen Sie hierfür den 'Öffnungshebel Druckerklappe' nach oben.

2. Entnehmen Sie die Papierrolle aus der Papiermulde.

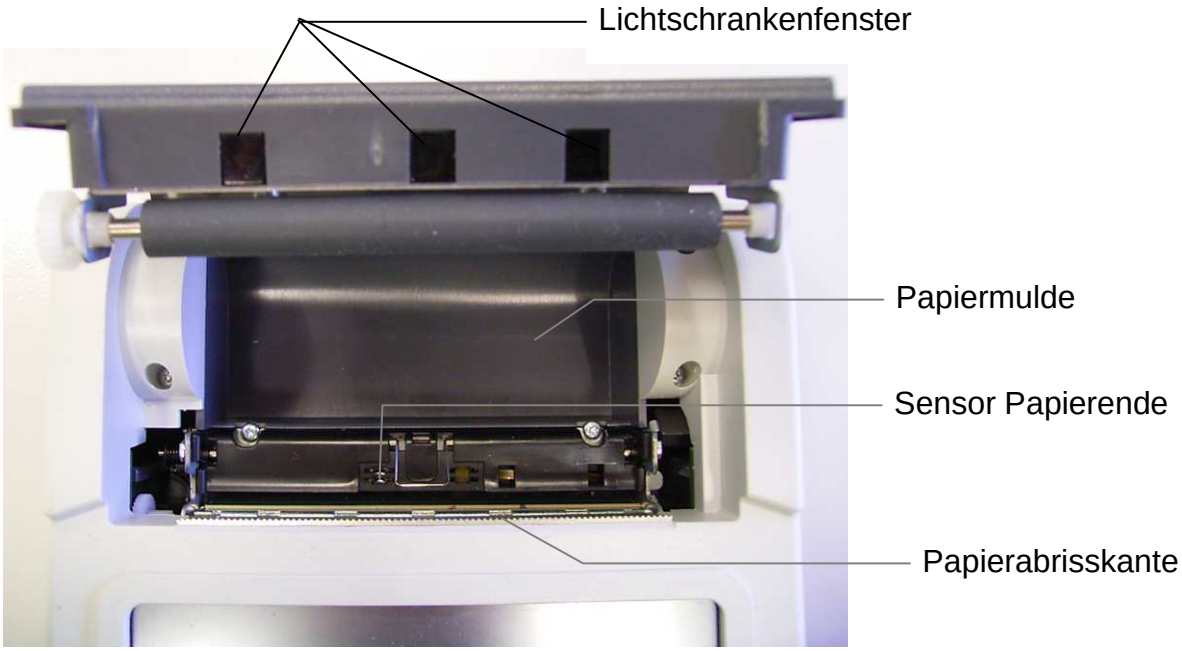


Abb. 15: geöffnete Druckerklappe

3. Reinigen Sie das Innere der Papiermulde mit Hilfe von Druckluft.

4. Reinigen Sie den 'Sensor Papierende' mit Hilfe von Druckluft.
   Den 'Sensor Papierende' nur ausblasen. Das Reinigen mit einem Tuch oder dem Finger drückt den 'Sensor Papierende' ein und führt zu Fehlfunktionen!

5. Reinigen Sie vorsichtig die Lichtschrankenfenster mit einem trockenen, weichen, fusselfreien, sauberen Tuch.

6. Wischen Sie mit einem sauberen, trockenen Lappen die Papiermulde aus.

7. Setzen Sie die Papierrolle in die Papiermulde ein (siehe Kap. 4.1).

8. Schließen Sie die Druckerklappe, bis diese einrastet.

5. Weitere Funktionen und Einstellungen

5.1 Desktop jederzeit aufrufen

Tippen Sie zum Minimieren bzw. Ausblenden aller geöffneten Fenster auf der Taskleiste rechts unten auf dieses Symbol

5.2 Ein- und Ausblenden der Tastatur (Keyboard)

Einblenden: Tippen Sie auf das Symbol in der Taskleiste und wählen sie das gewünschte Keyboard aus.

Ausblenden: Tippen Sie auf das Symbol in der Taskleiste und wählen sie "Eingabebereich ausblenden".

5.3 Numerische Tastatur einblenden

Bei gewählten "skeye Keyboard" kann die Tastatur nur auf numerische Tasten (Nummernblock) beschränkt werden.

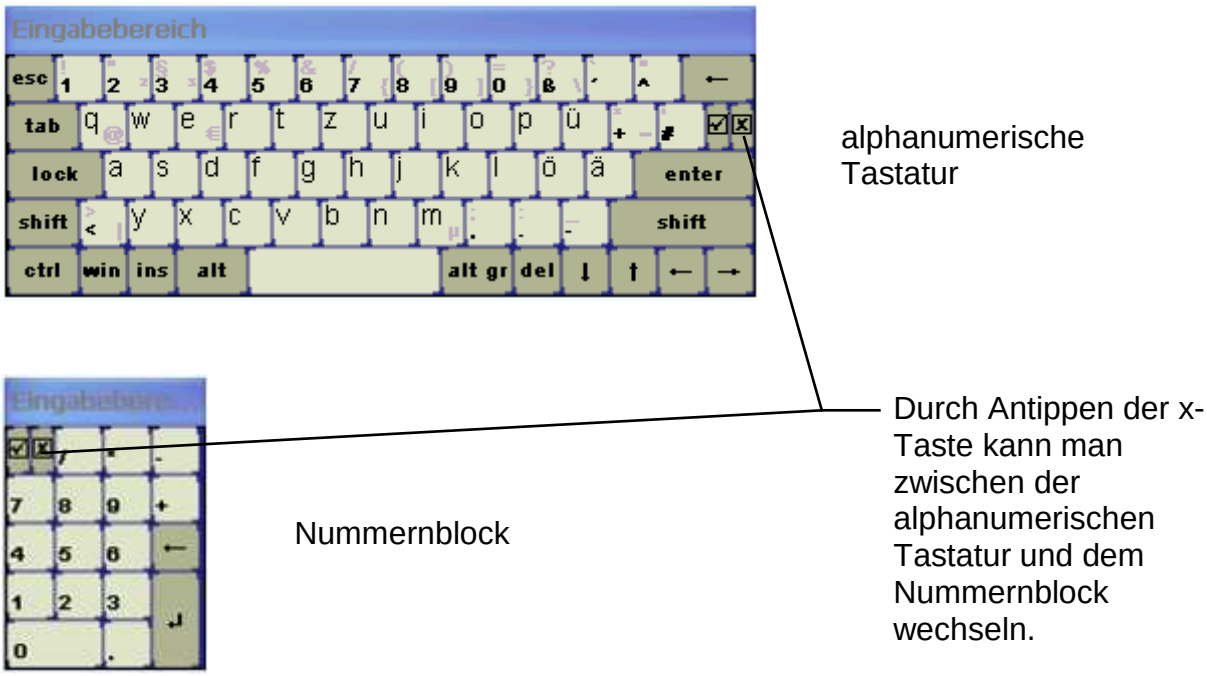

Eingabebereich
alphanumerische Tastatur
Nummernblock
Durch Antippen der x-Taste kann man zwischen der alphanumerischen Tastatur und dem Nummernblock wechseln.

Abb. 16: skeye Keyboard; Funktion der x-Taste

5.4 Eigenschaften des Eingabebereiches (Tastatur) einstellen

1. Wählen Sie **Start** ⇒ **Settings** ⇒ **Control Panel**.
   Es öffnet sich das Fenster "Systemsteuerung".

2. Wählen Sie im Fenster "Systemsteuerung" das Symbol **"Input Panel"** durch Doppeltippen aus.
   Es öffnet sich das Fenster "Input Panel Properties".

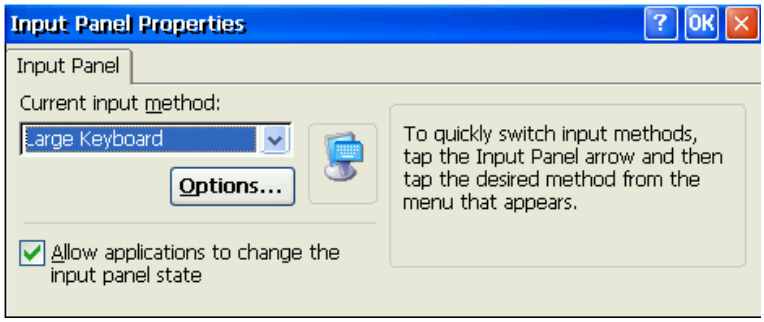

Input Panel Properties
OK
Input Panel
Current input method:
Large Keyboard
Options...
To quickly switch input methods, tap the Input Panel arrow and then tap the desired method from the menu that appears.
Allow applications to change the input panel state

Abb. 17: Fenster "Input Panel Properties"

3. Wählen Sie im Fenster "Input Panel Properties" die entsprechende **Current input method** (z.B. skeye keyboard) aus und wählen Sie dann die Schaltfläche [**Options…**] an.
   Es öffnet sich das "Skeye Keyboard Options"-Fenster.

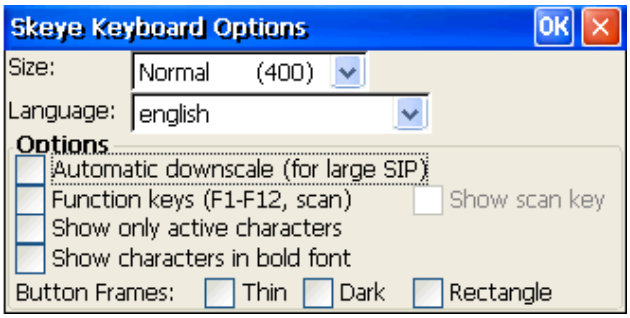


Abb. 18: Fenster "Skeye Keyboard Options" bei gewähltem Skeye keyboard

4. Nehmen Sie im Fenster "Skeye Keyboard Options" die **gewünschten Einstellungen** vor (z.B. die Größe des Keyboards ändern).

5. Wählen Sie die Schaltfläche [**OK**] zum Bestätigen der Eingaben.

5.5 Kalibrieren des Touchscreens

Diese Funktion ist notwendig zur Feineinstellung des Touchscreens, d.h. je genauer der Touch kalibriert wird, um so präziser bzw. punktgenauer reagiert der Touch.

Beachten Sie beim Kalibrieren des Touchscreens:

- Berühren Sie leicht, aber fest.
- Ziehen Sie den Stift nicht über den Touchscreen.
- Stützen Sie Ihre Hand nicht auf dem Touchscreen (Bildschirm) ab.

Zum Kalibrieren des Touchscreens benutzen Sie bitte das Touch-Programm auf dem Desktop. Die in diesem Programm vorgenommenen Einstellungen werden im Flashspeicher gespeichert und stehen damit auch nach einem zur Verfügung. Alternativ kann auch das Programm "TestSuite" verwendet werden.

Die Windows-Einstellungen unter Start / Einstellungen / Systemsteuerung / Stift werden nicht im Flashspeicher gespeichert und werden bei einem Reset gelöscht.

1. Wählen Sie auf dem Desktop das Symbol "**Touch**" durch Doppeltippen aus oder
   Start ⇒ Programs ⇒ System ⇒ Touch Calibration
   Es öffnet sich das Kalibrier-Fenster

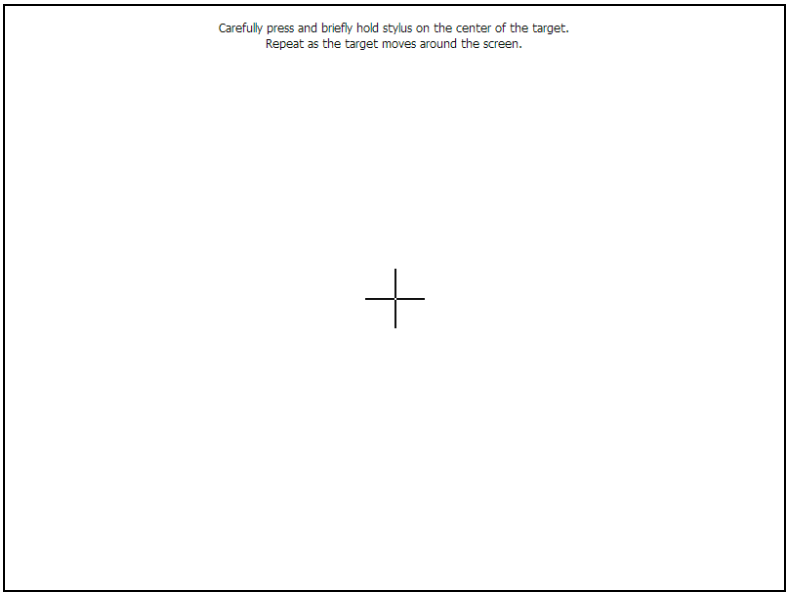


Abb. 19: Kalibrier-Fenster

2. Positionieren Sie den Touchstift im Zentrum des vorgeblendeten Kreuzes und halten Sie diesen Punkt solange fest bis das Kreuz weiterwandert.

Bemerkung: Je genauer Sie den Touchstift in das Zentrum setzen, um so präziser reagiert hinterher der Touchscreen.

3. Verfahren Sie mit den nachfolgenden angezeigten Kreuzen genauso.
   Nach dem letzten Kreuz erscheint in dem Kalibrierfenster das Abfragefenster "Apply" mit einem Timer.

4. Tippen Sie die Schaltfläche [**Accept**] zur Bestätigung an.
   Das Kalibrier-Fenster wird geschlossen und es erscheint folgende Abfrage:

Abb. 20: Abfrage "Touch calibration"

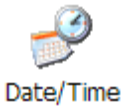
5. Diese Abfrage mit [**OK**] bestätigen.
   Die Kalibrier-Einstellungen werden im Flashspeicher gespeichert.

Mit der Zeit kann sich der Touchscreen und damit auch seine Kalibrierung verstellen. Wenn Sie bemerken, dass der Touchscreen nicht mehr so präzise reagiert, führen Sie die Funktion "Kalibrierung des Touchscreens" erneut aus.

5.6 Einstellen von Datum und Uhrzeit

1. Wählen Sie **Start** ⇒ **Settings** ⇒ **Control Panel** an.
   Es öffnet sich das Menü "Control Panel".

2. Wählen Sie im Menü "Control Panel" das Symbol "**Date/Time**" durch Doppeltippen an.
   Es öffnet sich das Fenster "Date / Time Properties"



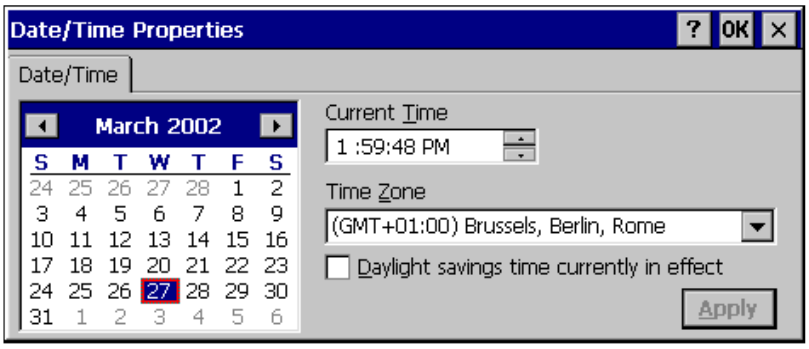

Date/Time Properties
?
OK
Date/Time
March 2002
S M T W T F S
24 25 26 27 28 1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30
31 1 2 3 4 5 6
Current Time
1 :59:48 PM
Time Zone
(GMT+01:00) Brussels, Berlin, Rome
Daylight savings time currently in effect
Apply

Abb. 21: Fenster "Datum- /Uhrzeiteigenschaften"

3. Stellen Sie im Fenster "Date / Time Properties":
   - das aktuelle Datum (**Date)**,
   - die entsprechende Zeitzone (**Time Zone)** und erst dann
   - die aktuelle Uhrzeit (**Current Time)**

   ein.

4. Wählen Sie die Schaltfläche [**Apply**] zum Bestätigen der Eingaben.

5. Schließen Sie das Fenster "Date / Time Properties" mit [**OK**].

5.7 Besitzereigenschaften eintragen

1. Wählen Sie **Start** ⇒ **Settings** ⇒ **Control Panel** an.
   Es öffnet sich das Menü "Systemsteuerung".

2. Wählen Sie im Menü "Control Panel" das Symbol "**Owner**" durch Doppeltippen aus.
   Es öffnet sich das Fenster "Owner Properties".

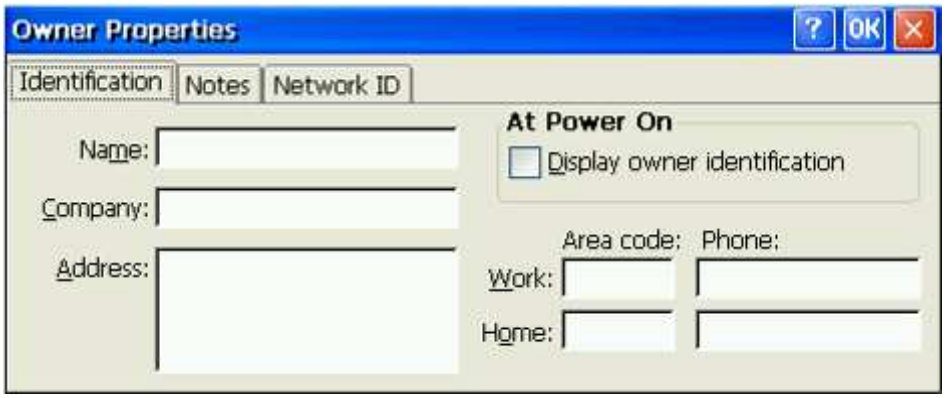


Abb. 22: Fenster "Owner Properties"

3. Füllen Sie im Fenster "Owner Properties" die **Felder** aus**.**

4. Wählen Sie die Schaltfläche [**OK**] zum Bestätigen der Eingaben

5.8 Helligkeit einstellen

1. Wählen Sie **Start** ⇒ **Settings** ⇒ **Control Panel** an.
   Es öffnet sich das Menü "Systemsteuerung".

2. Wählen Sie im Menü Systemsteuerung das Symbol **"Backlight"** durch Doppeltippen aus.
   Es öffnet sich das Fenster "Backlight".

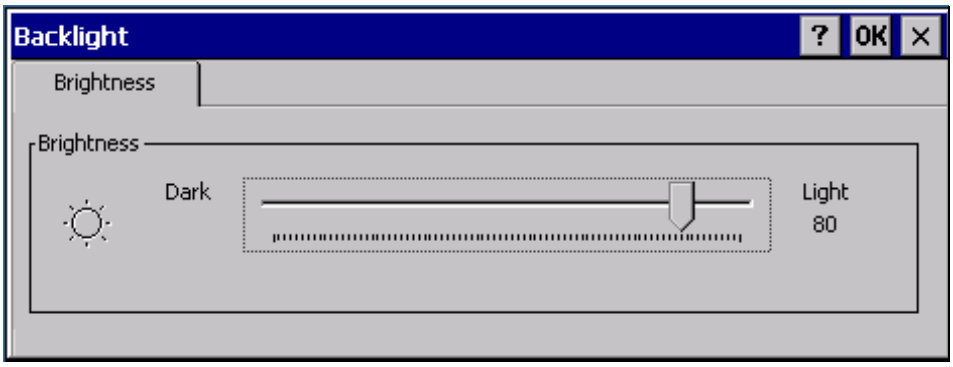


Abb. 23: Fenster "Backlight", Registerkarte "Brightness"

3. Stellen Sie in diesem Fenster über den **Schieberegler** die Helligkeit ein.

4. Wählen Sie die Schaltfläche [**OK**] zum Bestätigen der Eingaben.

5.9 Lautstärke & Sounds einstellen

1. Wählen Sie **Start** ⇒ **Settings** ⇒ **Control Panel** an.
   Es öffnet sich das Menü "Systemsteuerung".

2. Wählen Sie im Menü Systemsteuerung das Symbol **"Volume & Sounds"** durch Doppeltippen aus.
   Es öffnet sich das Fenster "Volume & Sounds Properties".

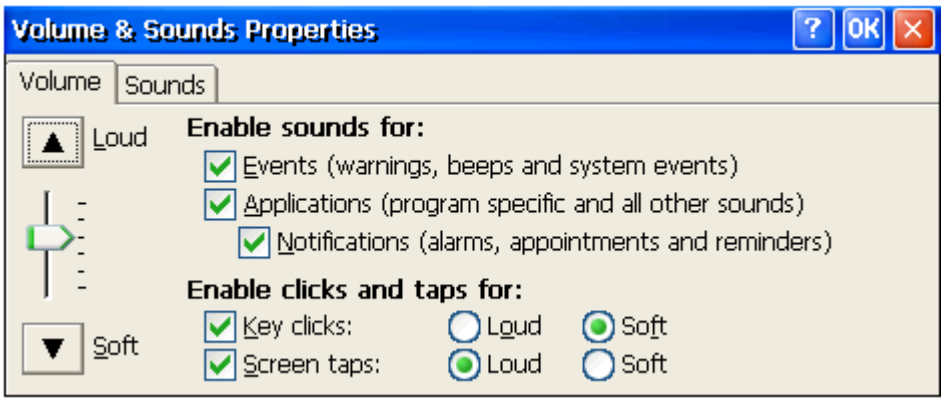


Abb. 24: Fenster "Volume & Sounds Properties", Registerkarte "Volume"

3. Nehmen Sie im Fenster "Volume & Sounds Properties" die **entsprechenden Einstellungen** vor.

4. Wählen Sie die Schaltfläche [**OK**] zum Bestätigen der Eingaben.

5.10 Zusätzliches Symbol auf dem Desktop ablegen

Werden Funktionen oft benötigt, ist es sinnvoll, diese auf dem Desktop abzulegen. Sollte eine häufig genutzte Funktion auf dem Desktop fehlen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Doppeltippen Sie das Symbol "**My Device**".
   Es öffnet sich das Arbeitsplatzverzeichnis.

2. Wählen Sie im Arbeitsplatzverzeichnis den Ordner "**Windows**" durch Doppeltippen aus.
   Es öffnet sich der Ordner "Windows".

3. Suchen Sie in dem Ordner "Windows" die **EXE-Datei** für die Funktion heraus, die Sie auf den Desktop ablegen wollen und markieren Sie diese. Beispielsweise "commodus.exe" für die Funktion "Betriebsart".

Den Namen der EXE-Datei finden Sie in dem entsprechenden Kapitel für die Funktion. Die Datei hat immer den Namen, wie der Befehl der im Fenster "Ausführen" für die Funktion eingetragen werden muss.

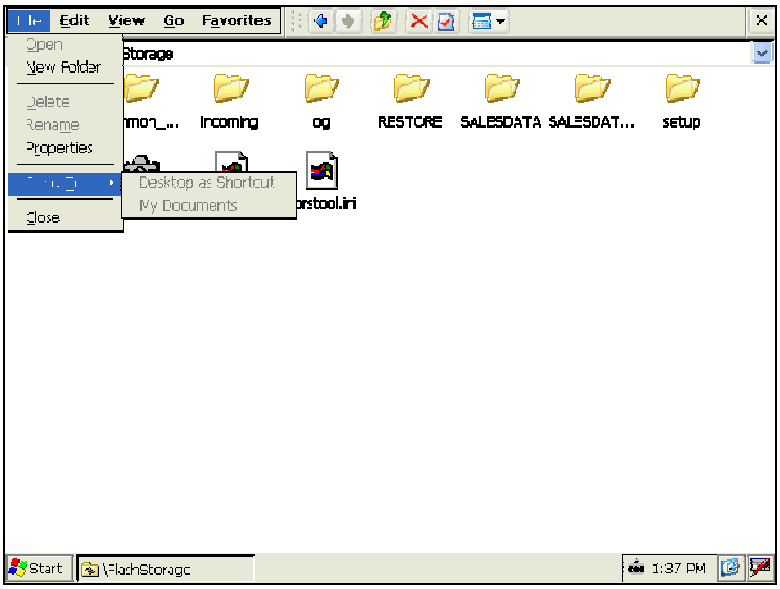


Abb. 25: Ordner "Windows" mit geöffnetem Untermenü

4. Öffnen Sie das Menü "**File**" und wählen Sie das Untermenü "**Send To**" aus.
   Es öffnet sich das Untermenü "Send to".

5. Wählen Sie im Untermenü "Send To" die Funktion "**Desktop as Shortcut**" aus.
   Die Verknüpfung wird erstellt.

5.11 Installieren von Software

Software können Sie
- über das Internet auf Ihr skeye.pos station oder
- über eine Verbindung mit Ihrem Desktop-PC

laden und installieren.

Beachten Sie beim Installieren:

Achten Sie bei der Auswahl von Software immer darauf, dass diese für X-Scale-Prozessoren und Windows CE 5.0 geeignet ist.

Soll die Software dauerhaft auf Ihrem skeye.pos station installiert werden, müssen Sie diese in den Ordner "FlashDisk" speichern. Sonst sind die Daten z.B. nach einer Totalabschaltung gelöscht.

Einige Programme installieren unabhängig vom gewählten Zielpfad zusätzliche Komponenten in das \Windows-Verzeichnis.
Wir empfehlen, diese Komponenten manuell im Ordner "FlashDisk" zu sichern, damit diese auch nach einer Totalabschaltung weiterhin zur Verfügung stehen.

Zur Wiederherstellung müssen Sie diese Dateien manuell wieder ins \Windows-Verzeichnis kopieren. Siehe dazu ab Kapitel 6.2 SysBackup.

6. Datensicherung

Führen Sie zur Sicherung ihrer Daten und Einstellungen vor dem Abschalten in den Partially Off- bzw. Complete Off-Zustand ein SysBackup durch (siehe Kap. 6.2.1).

6.1 Datensicherung allgemein

Der Speicher des skeye.pos station besteht aus 2 Bereichen:

- bis zu 1 GB Flash und
- bis zu 256 MB RAM.

Im RAM legt Windows CE

- den Arbeitsspeicher,
- die Dateien,
- die Datenbanken und
- die Registry

ab.

Der RAM-Speicher erlaubt schnelle Zugriffe. Wird der Netzstecker des Geräts gezogen, wird der Inhalt des RAM-Speichers gelöscht.

Im Flashspeicher sind alle Daten gespeichert, die im Ordner "FlashStorage" und dessen Unterverzeichnissen liegen. Der Flashspeicher behält seine Daten auch ohne Stromzufuhr.

Deshalb sollten alle wichtigen Dateien und Programme im Ordner "FlashStorage" gespeichert werden.
Führen Sie deshalb, so oft wie möglich eine Sicherung Ihrer Daten auf Ihrem skeye.pos station durch.

Weiterhin wird empfohlen, wichtige Daten auf Ihrem Desktop-PC oder anderen Speichermedien z.B. CDs zu spiegeln.

6.2 SysBackup

Mit dem Programm "SysBackup können Sie ein Backup
- erstellen,
- zurückspielen und
- löschen.

6.2.1 Backup erstellen

Sie sollten alle wichtigen Dateien in den Ordner ”\FlashDisk” oder dessen Unterverzeichnisse kopieren.

Damit die Systemeinstellungen nach einer Unterbrechung der Stromzufuhr nicht verloren gehen, ist es notwendig, alles zu sichern.

1. Starten Sie das Programm "SysBackup", entweder:
   Wählen Sie **Start** ⇒ **Run** und geben Sie im Fenster "Run" in der Eingabezeile "**SysBackup"** ein oder
   Wählen Sie **Start** ⇒ **Programs** ⇒ **System** ⇒ **SysBackup** an.
   Es öffnet sich das Fenster "SysBackup".

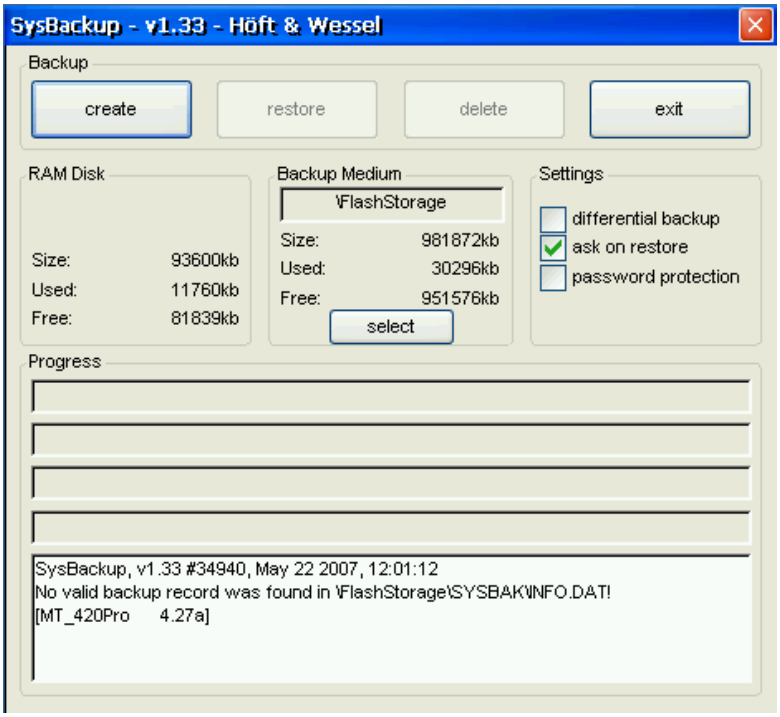


Abb. 26: Fenster "SysBackup"

2. Wählen Sie im Fenster "SysBackup" die Schaltfläche [**create**] durch Antippen aus.
   Es erscheint die Meldung "Backup durchführen".

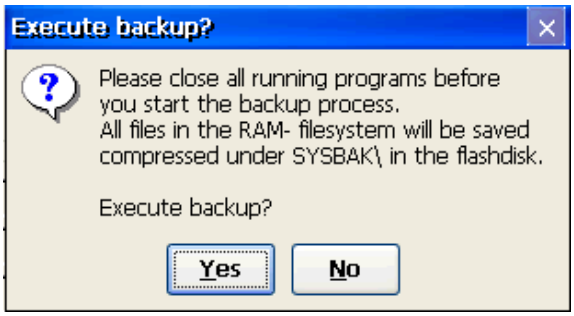

Execute backup?
Please close all running programs before
you start the backup process.
All files in the RAM- filesystem will be saved
compressed under SYSBAK\ in the flashdisk.
Execute backup?
Yes
No

Abb. 27: Fenster "SysBackup" mit der Meldung "Backup durchführen"

3. Bestätigen Sie die Meldung "Execute backup" mit [**Yes**].
   Das Sys*Backup wird durchgeführt. Nach Beendigung erscheint folgende Meldung.*

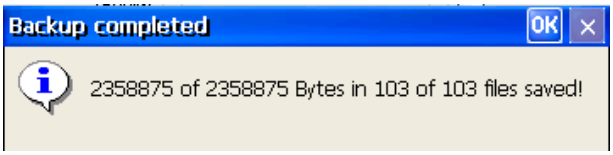


Abb. 28: Fenster "SysBackup" mit der Meldung "Backup completed"

4. Schließen Sie die Meldung mit [**OK**].

5. Schließen Sie das Fenster "SysBackup" durch Antippen der Schaltfläche [**Exit**].

Ändern Sie Ihre Systemeinstellungen, müssen Sie im Anschluss ein SysBackup durchführen. Sonst stehen Ihnen diese Einstellungen z.B. nach einer Unterbrechung der Stromzufuhr nicht mehr zur Verfügung.

6.2.2 Backup wiederherstellen

1. Öffnen Sie das Programm "SysBackup".

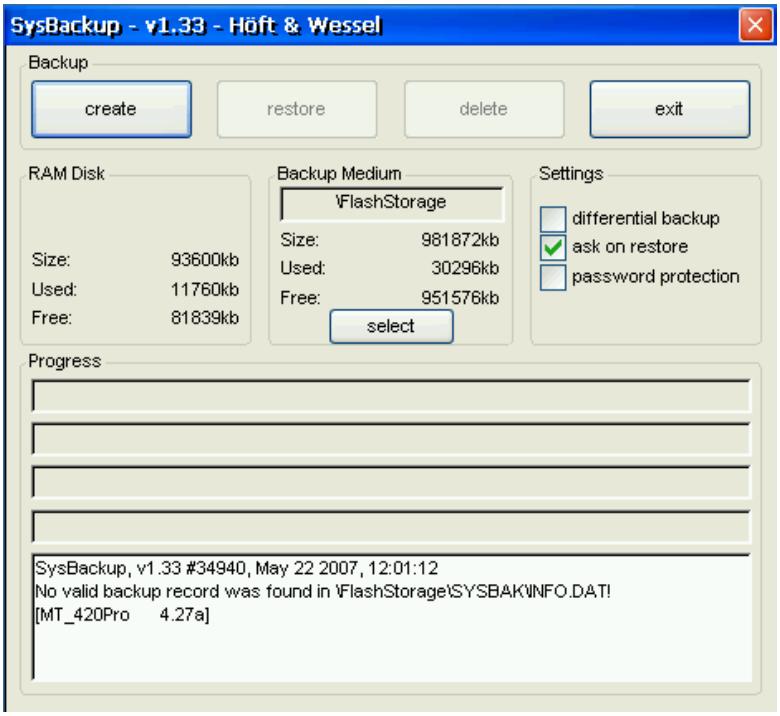


Abb. 29: Programm "SysBackup"

2. Wählen Sie im Fenster "SysBackup" die Schaltfläche [**restore**] durch Antippen aus.
   Es erscheint die Meldung "Execute restore?".

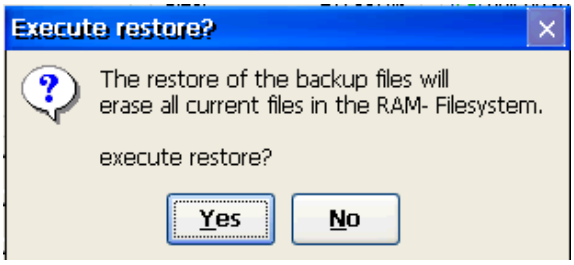


Abb. 30: Programm "SysBackup" mit der Meldung "Execute restore?"

3. Bestätigen Sie die Meldung "Execute restore ?" mit der Schaltfläche [**Yes**].
   Das Backup wird eingespielt.

4. Schließen Sie das Fenster "SysBackup" durch Antippen der Schaltfläche [**Exit**].

6.2.3 Backup löschen

1. Öffnen Sie das Programm "SysBackup".

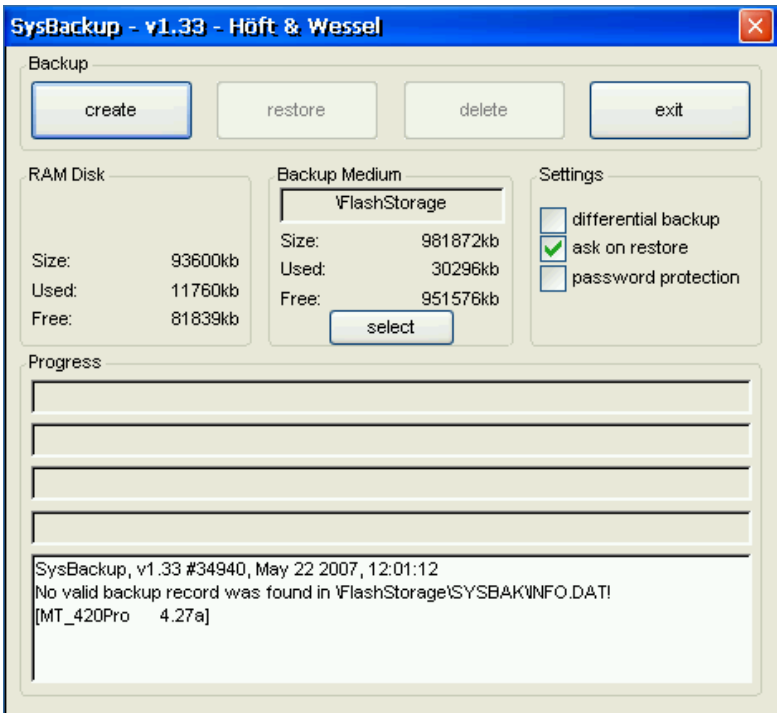


Abb. 31: Programm "SysBackup"

2. Wählen Sie im Fenster "SysBackup" die Schaltfläche [**delete**] durch Antippen aus. *Es erscheint die Meldung "Erase backup files?".*

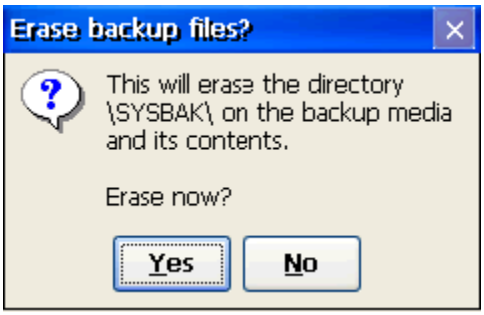


Abb. 32: Programm "SysBackup" mit der Meldung "Erase backup files?"

3. Bestätigen Sie die Meldung "Erase backup files?" mit der Schaltfläche [**Yes**]. *Der Inhalt des Verzeichnisses \FlashStorage\SYSBAK wird gelöscht.*

4. Schließen Sie das Fenster "SysBackup" durch Antippen der Schaltfläche [**Exit**].

7. Kommunikation / Datenaustausch

7.1 Allgemeines zum Datenaustausch mit Ihrem Desktop-PC

Sie können Ihr skeye.pos station via USB-Kabel an Ihrem Desktop-PC anschließen.

Vor dem Herstellen der Verbindung müssen Sie ActiveSync auf Ihrem Desktop-PC installieren. Danach können Sie Ihr skeye.pos station anschließen und eine Partnerschaft mit Ihrem Desktop-PC einrichten.
Es ist möglich, mit Ihrem skeye.pos station mehrere Partnerschaften an verschiedenen Desktop-PCs einzurichten.

7.2 skeye.pos station an den Desktop-PC anschließen

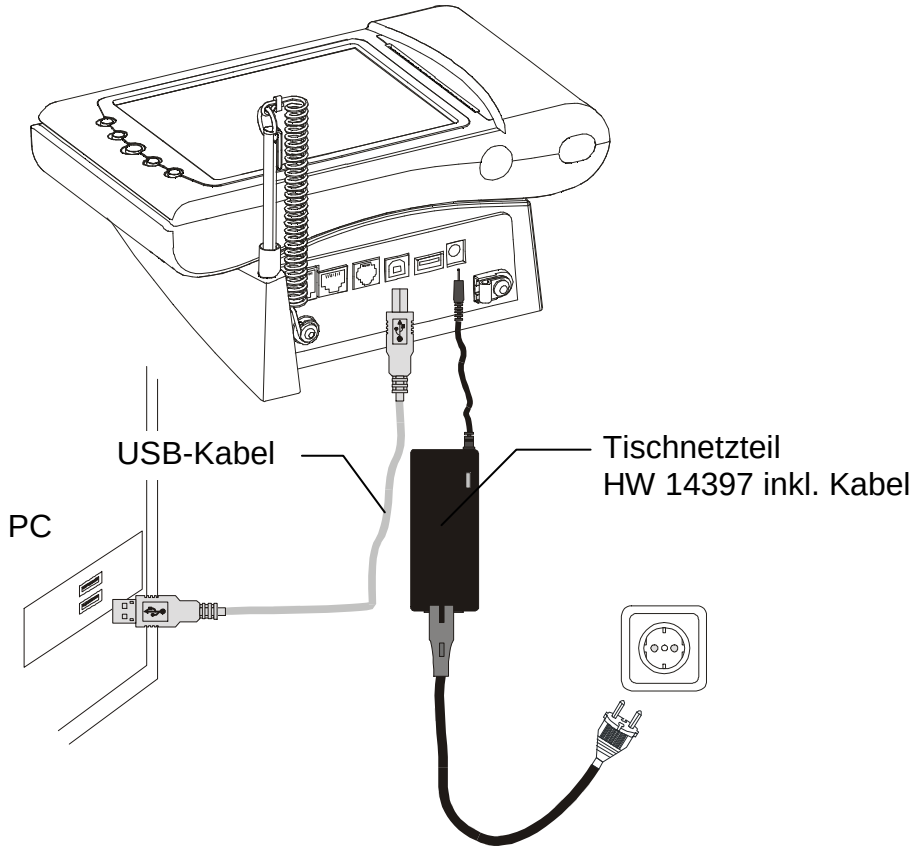


Abb. 33: Anschließen des skeye.pos station

1. Stellen Sie die Verbindung zwischen dem skeye.pos station und Ihrem Desktop-PC an den USB-Anschlüssen her.

2. Schließen Sie das Tischnetzteil am skeye.pos station an.

3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

7.3 Treiberinstallation für Datensynchronisation

- Installieren Sie auf ihrem PC das für ihr Betriebssystem passende Programm zur Datensynchronisation eines PCs mit einem mobilen Gerät.
    - Microsoft ActiveSync ⇒ für Windows XP
    - Windows Mobile Device Center (WMDC) ⇒ für Windows Vista
    - Device Stage ⇒ für Windows 7

Diese Programme können kostenlos über die Microsoft Internetseite (www.Microsoft.com/getstarted) bezogen werden. Damit können Sie folgende Aufgaben erledigen:

- Hinzufügen und Entfernen von Programmen auf dem skeye.dart
- Synchronisieren von Dateien
- Übertragen und Kopieren von Dateien

7.4 Ethernet-Verbindung herstellen

Im Normalfall ist diese Einstellung nicht nötig, da sich der interne Ethernet-Controller automatisch einschaltet, sobald eine externe Stromzufuhr am skeye.pos station angeschlossen wird.

Der interne Controller lässt sich über das Tool "CFConfig" zusätzlich ein- bzw. ausschalten.

1. Doppeltippen Sie auf dem Desktop das Symbol "CFConfig".
   Es öffnet sich das Fenster "CF-Slot Configuration".

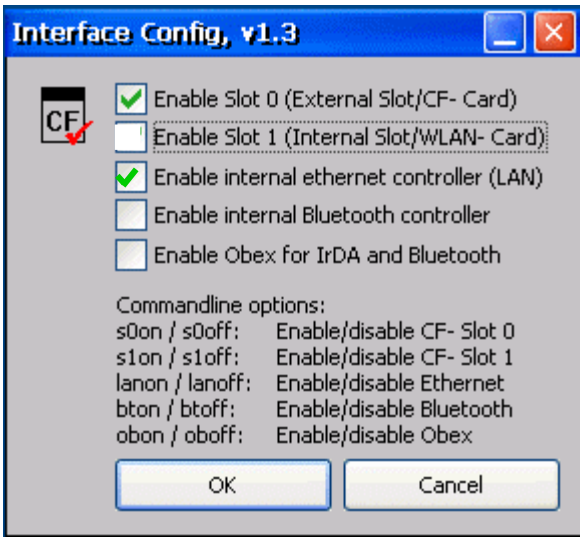

Interface Config, v1.3
Enable Slot 0 (External Slot/CF- Card)
Enable Slot 1 (Internal Slot/WLAN- Card)
Enable internal ethernet controller (LAN)
Enable internal Bluetooth controller
Enable Obex for IrDA and Bluetooth
Commandline options:
s0on / s0off: Enable/disable CF- Slot 0
s1on / s1off: Enable/disable CF- Slot 1
lanon / lanoff: Enable/disable Ethernet
bton / btoff: Enable/disable Bluetooth
obon / oboff: Enable/disable Obex
OK
Cancel

Abb. 34: Fenster "CF-Slot Configuration"

2. **Aktivieren** Sie in dem Fenster "CF-Slot Configuration" das Kontrollkästchen "**Enable internal ethernet controller (LAN)**".

3. Schließen Sie das Fenster "CF-Slot Configuration" mit [**OK**].

4. Wählen Sie **Start** ⇒ **Settings** ⇒ **Network and Dial-up Connections** an.
   *Es erscheint das Fenster "*Network and Dial-up Connections*".*

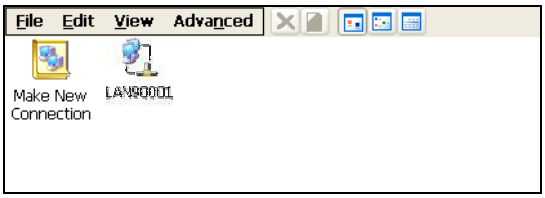


Abb. 35: Fenster "Network and Dial-up Connections"

5. Doppeltippen Sie zur Konfiguration der Ethernetverbindung folgendes Symbol.

8. Anhang

8.1 Hardwaredaten

Gehäuse:	• ergonomisch geformtes Gehäuse • Kunststoffstift für Touchbedienung in Halterung befestigt (Touchstift)
Abmessungen:	Gehäuseabmaße in (BxHxT) in mm (jeweils breiteste Stelle): ca. 240 mm x 172 mm x 100 mm
Gewicht:	Je nach Ausstattung ca. 1400 g
Prozessor:	• Intel PXA250 Xscale-Prozessor • Taktfrequenz 400 MHz
Betriebssystem:	Microsoft Windows CE 5.0
Speicher-ausstattung:	• 128 MB SDRAM • 256 MB FLASH
Peripherie-controller:	Der Prozessor steuert mehrere Peripheriekomponenten, für die Echtzeitanforderungen notwendig sind, wie: Drucker, Magnetkartenleser, Chipkartenleser, Powermanagement etc. • 24 MHz • 512 kByte Flash • 512 kByte SRAM
Anzeige:	• 6,4"-VGA Farb-TFT LCD, 640 x 480 Bildpunkte, 18-Bit-Farbtiefe • transmissiv • integrierter Touchscreen
Tastatur:	• 5 Bedientasten neben dem Display
Hinweise zum Thermopapier	• Papier kühl und trocken lagern. Weitere Informationen zum Temperaturbereich und zur Luftfeuchtigkeit entnehmen Sie bitte der Papierspezifikation des Papierherstellers.

8.2 Sonderbefehle

In der Tabelle finden Sie Sonderbefehle, die nicht im Windows-CE-Standard enthalten sind:

Aufruf über das Start-Menü:
Start → Run…
Start → Programs → System

Sonderbefehl	Ergebnis
Reset	Führt einen Reset des skeye.pos station durch. Alle laufenden Programme werden beendet.
SysBackup	Legt ein Backup aller Programme und Daten im RAM in der Flashdisk ab, oder stellt diese wieder her. Dies ist z.B. vor einer Totalabschaltung sinnvoll.
SysInfo	Anzeige der Betriebssystem-Version und der Gerätenummer

8.3 Reset über die Software ausführen

Reagiert z.B. eine Anwendung nicht, führen Sie bitte über die Software einen Reset durch.

Über die Funktion
Start ⇒ Programs ⇒ Utilities ⇒ Reboot
kann entweder ein Warm- oder ein Kaltstart des Gerätes ausgelöst werden.

Das System wird neu gestartet. Nicht gespeicherte Daten gehen verloren.

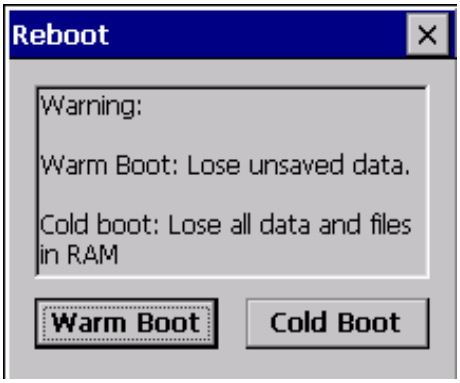


Abb. 36: Reboot

8.4 Pinbelegungen der Steckverbindungen am Gerät

Die Steckanschlüsse haben folgende Pinbelegung:

Abb. 37: Rückansicht

z.B. Scanner

Pin 1..4	n.c.
Pin 2	+5V Scanner Supply
Pin 3	TxD of skeye.pos station
Pin 4	RxD of skeye.pos station
Pin 5	Gnd
Pin 6	RxD of skeye.pos station
Pin 7	TxD of skeye.pos station
Pin 8	n.c.
Pin 9	Gnd
Pin 10	+5V Scanner Supply

(same signals on multiple pins to support different scanner types)

z.B. Kassenschublade

Pin 1	12V
Pin 2	State (open / closed)
Pin 3	Opensignal - low activ
Pin 4	n.c.
Pin 5	Gnd
Pin 6	Gnd

8.5 Hersteller-Adresse

Höft & Wessel AG
Rotenburger Str. 20
30659 Hannover

Tel. +49 511 6102 0
Fax. +49 511 6102 411

Web. www.hoeft-wessel.de
Mail. info@hoeft-wessel.de

Service-Line: +49 1803 a23 28 29 (bundesweit 0,09 EUR je min)

9. Index

—A—

Anschließen 14
Automatisches Ausschalten 15

—B—

Backup *Siehe* SysBackup
  löschen 39
Besitzereigenschaften eintragen 30
Bestimmungsgemäßer Gebrauch 7
Bring-in-Service 10

—C—

Chipkarte einstecken 18

—D—

Datenaustausch
  Desktop-PC 40
Datensicherung 35
Datum einstellen 29
Desktop
  jederzeit aufrufen 25
  Neues Symbol ablegen 33
Display reinigen 22

—E—

Eingabebereich *Siehe* Tastatur
Einschalten 14
Ethernet-Verbindung herstellen 42

—F—

Flashspeicher 35

—G—

Gehäuse reinigen 22

—H—

Helligkeit einstellen 31

—K—

Kartenleser
  Kontakte reinigen 23
Keyboard *Siehe* Tastatur

—L—

Lautstärke einstellen 32

—M—

Magnetkarte einlesen 17
Manuelles Ausschalten 15
Microsoft Windows CE 5.0 10

—P—

Papier abreißen 19
Papierrolle wechseln 20

—R—

RAM-Speicher 35
Reboot 44
Reinigen 24
Reset
  Software 44

—S—

Sicherheitshinweise
  Allgemeine 5
  Datenverlust 7
  Netzteil 6
skeye.pos station 10
  Anschließen an PC 40
  Ansichten 11
  Hardwaredaten 43
Software
  Systemvoraussetzungen 34
Sounds einstellen 32
Suspend 15
SysBackup 36
  erstellen 36
  löschen 39
  wiederherstellen 38

—T—

Tastatur
  Eigenschaften einstellen 26
  Ein- und Ausblenden 25
Touchscreen kalibrieren 27
Touchstift 16
Treiberinstallation 41

—U—

Uhrzeit einstellen 29